

(pieczęć jednostki zlecającej)

Finansowanie ze środków .....  
(nr jednostki/symbol działalności/nr tematu)

UMOWA O DZIEŁO nr .....  
(nr kolejny umowy/nr jednostki/rok)

W dniu ..... w Warszawie, pomiędzy Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie przy ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, zwanym dalej Zamawiającym, reprezentowanym przez:

a .....

(imię, nazwisko i adres)

zwanym dalej Wykonawcą, została zawarta umowa o następującej treści:

### § 1

Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się napisać utwór naukowy

(rodzaj)

pt: .....

zwany dalej dziełem.

### § 2

1. Wykonawca oświadcza, że ma kwalifikacje wystarczające do wykonania dzieła i nie będzie naruszał praw osób trzecich.
2. Wykonawca zobowiązany jest do osobistego wykonania dzieła
3. Integralną częścią niniejszej umowy jest Oświadczenie, stanowiące Załącznik do niniejszej umowy.

### § 3

Dzieło będzie wykonane w terminie od ..... do .....  
(niepotrzebne skreślić): (dzień, miesiąc, rok) (dzień, miesiąc, rok)

- 1) w siedzibie Zamawiającego
- 2) w miejscu prowadzenia działalności przez Zamawiającego
- 3) w siedzibie Wykonawcy
- 4) w innym miejscu (wymienić):  
.....

### § 4

1. Za wykonane dzieło Strony ustalają wynagrodzenie brutto w wysokości: ..... zł (słownie: ..... złotych).
2. Wykonawca zobowiązuje się do wystawienia i dostarczenia Zamawiającemu rachunku w terminie 30 dni od daty zakończenia wykonywania umowy.
3. Wynagrodzenie przekazane będzie przelewem na konto bankowe w terminie 30 dni od daty doręczenia rachunku.

### § 5

1. Do przyjęcia wykonanego dzieła Zamawiający upoważnia .....  
(imię i nazwisko, stanowisko)
2. Odbiór dzieła uważa się za dokonany z chwilą zaakceptowania rachunku Wykonawcy przez osobę wskazaną w ust.1

### § 6

1. W przypadku niemożności rozpoczęcia wykonania lub zakończenia dzieła, Wykonawca zobowiązuje się natychmiast poinformować o tym Zamawiającego.

(seal of the Contracting Party)

Funded by .....  
(unit number/activity symbol/topic number)

SPECIFIC WORK CONTRACT no. ....  
(contract number/unit number/year)

On ..... in Warsaw, between the University of Warsaw seated in Warsaw, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, hereinafter referred to as the Contracting Party, represented by:

and .....

(full name and address)

hereinafter referred to as the Contractor, the following contract was concluded:

### § 1

The Contracting Party shall commission and the Contractor shall write a scientific work:

(type)

entitled: .....

hereinafter referred to as the Work.

### § 2

1. The Contractor hereby declares that s/he possesses sufficient qualifications to create the Work and that s/he shall not infringe third party rights.
2. The Contractor shall be obliged to create the Work in person.
3. The Declaration constituting an Annex to this Contract shall form an integral part of the Contract.

### § 3

The Work shall be created within the period from ..... to .....  
(delete as appropriate) (day, month, year) (day, month, year)

- 1) at the Contracting Party's registered office,
- 2) at the Contracting Party's place of business,
- 3) at the Contractor's registered office,
- 4) in a different place (state which):  
.....

### § 4

1. The Contractor's gross remuneration agreed by the Parties for the Work shall be PLN..... (say: ..... zloties).
2. The Contractor's shall issue and submit an invoice to the Contracting Party's within 30 days from the date of completion of the Contract.
3. The remuneration shall be transferred into a bank account within 30 days of receiving an invoice.

### § 5

1. The Contracting Party hereby authorises .....  
(full name and position) to accept the Work.
2. The Work shall be deemed accepted upon the approval of the Contractor's invoice by the person indicated in clause 1.

### § 6

1. Should the Contractor be unable to commence or complete the Work, s/he shall be obliged, without delay, to notify the Contracting Party of this fact.

2. W sytuacji, o której mowa w ust.1, Zamawiający ma prawo wg własnego uznania:
- 1) odstąpić od umowy,
  - 2) powierzyć częściowe wykonanie dzieła innej osobie - informując o tym Wykonawcę,
  - 3) zmienić termin wykonania dzieła w trybie pisemnego aneksu.

#### § 7

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo nieprzyjęcia dzieła, jeśli zawiera ono braki formalne i merytoryczne, a w szczególności:
  - 1) nie odpowiada kryteriom utworu w rozumieniu prawa autorskiego,
  - 2) nie odpowiada zasadom formalnym przyjętym przez Zamawiającego,
  - 3) nie wyjaśnia dostatecznie podjętych zagadnień, zawiera zbyteńskie uproszczenia lub fałsz,
  - 4) posiada dyskwalifikujące wady redakcyjne.
2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 Zamawiającego:
  - 1) udziela Wykonawcy dodatkowego terminu na wprowadzenie niezbędnych korekt, obniżając o 20% kwotę o którym mowa w § 4 ust. 1 niniejszej umowy,
  - 2) w uzgodnieniu z Wykonawcą przyjmuje utwór, obniżając o 50% kwotę honorarium o którym mowa w § 4 ust. 1 niniejszej umowy,
  - 3) odstępuje od umowy.
3. Jeśli pomimo upływu terminu, o którym mowa w ust. 2 pkt 1, utwór nadal nie spełnia wymagań Zamawiający ma prawo odstąpić od umowy.

#### § 8

1. W przypadku zwłoki w wykonaniu dzieła w terminie, Zamawiający może naliczyć karę umowną w wysokości ..... % wynagrodzenia za każdy dzień zwłoki.
2. W przypadku dostarczenia dzieła niezgodnego z umową Zamawiający może naliczyć karę umowną w wysokości 50 % wynagrodzenia.
3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z należnego mu wynagrodzenia,
4. Zamawiający może dochodzić odszkodowania na zasadach ogólnych.

#### § 9

Wykonawca oświadcza, że jest/ nie jest (niepotrzebne skreślić) pracownikiem Uniwersytetu Warszawskiego zatrudnionym na podstawie umowy o pracę lub mianowania.

#### § 10

Wykonawca oświadcza, że złożone przez niego oświadczenia w Załączniku do niniejszej umowy są zgodne ze stanem faktycznym i jest świadomy odpowiedzialności karnej tytułu podania nieprawdziwych danych oraz skutków finansowych wynikających z niepobranej zaliczki na podatek dochodowy.

#### § 11

Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu, pod rygorem nieważności.

#### § 12

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

#### § 13

Wszelkie spory wynikłe z niniejszej umowy będą rozstrzygały sądy właściwe dla Zamawiającego.

#### § 14

Umowę zawarto w trybie art. .... ustawy Prawo zamówień publicznych

2. In situations referred to in clause 1 the Contracting Party has the right at its own discretion to:
- 1) withdraw from the Contract,
  - 2) entrust the creation of a part of the Work to a different person, notifying the Contractor of this fact,
  - 3) change the completion date for the Work by way of an annex in writing.

#### § 7

1. The Contracting Party shall reserve the right to decline to accept the Work or a part thereof if it contains formal and substantive shortcomings, in particular when:
  - 1) it does not fulfil the criteria of a work within the meaning of copyright law,
  - 2) it does not comply with the formal principles adopted by the Contracting Party,
  - 3) it does not sufficiently explain the issues tackled or contains excessive simplifications or falsehoods,
  - 4) it contains disqualifying editing errors.
2. In cases specified in clause 1 the Contracting Party:
  - 1) shall give the Contractor another date to make the necessary amendments, reducing the fee mentioned in § 4, clause 1 of the Contract by 20%,
  - 2) shall accept the Work upon mutual agreement with the Author, reducing the fee mentioned in § 4, clause 1 of the Contract by 50%,
  - 3) shall withdraw from the Contract.
3. The Contracting Party shall have the right to withdraw from the Contract if after the deadline specified in clause 2 (1) the Work still fails to meet the requirements.

#### § 8

1. Should there be a delay in the creation of the Work by the agreed date, the Contracting Party may charge contractual penalties amounting to .....% of remuneration for each day of delay.
2. Should the Work fail to conform to the Contract, the Contracting Party may charge contractual penalties amounting to 50% of the Contractor's remuneration.
3. The Contractor hereby agrees for contractual penalties to be deducted from his/her remuneration.
4. The Contracting Party may claim damages on general principles.

#### § 9

The Contractor hereby declares that s/he is/is not (delete as appropriate) an employee of the University of Warsaw employed on the basis of an employment contract or appointment.

#### § 10

The Contractor hereby declares that the statements made by him/her in the Annex to the Contract are accurate and that s/he is aware of being liable to prosecution for giving inaccurate data and of the financial consequences that arise from failing to deduct advance personal income tax payment.

#### § 11

On pain of nullity, any amendment to the Contract shall be made in writing in the form of an annex.

#### § 12

In matters not regulated by the Contract the provisions of the Civil Code shall apply.

#### § 13

Any disputes arising from the Contract shall be resolved by competent courts having jurisdiction over the Contracting Party.

#### § 14

This Contract is concluded pursuant to Art..... of the Public Procurement Law.

§ 15

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron

.....  
Wykonawca

.....  
Zamawiający

.....  
Kwestor/ Pełnomocnik Kwestora

**OŚWIADCZENIE**

Pracownika Uniwersytetu Warszawskiego

Niniejszym oświadczam, że dzieło zostanie stworzone poza obowiązkami służbowymi wynikającymi ze stosunku pracy, w tym poza pensum i godzinami ponadwymiarowymi.

.....  
Podpis Autora

Potwierdzam: .....  
Podpis bezpośredniego przełożonego

Akceptacja: .....  
Podpis Kierownika jednostki

**OŚWIADCZENIE**

Kierownika Projektu

Oświadczam, że zasady finansowania projektu/ grantu i zawarta umowa o realizację i finansowanie projektu/ grantu dopuszcza przeniesienie autorskich praw majątkowych na Uniwersytet.

Podpis Kierownika projektu

§ 15

This Contract has been drawn up in duplicate, one copy for each party.

.....  
The Contractor

.....  
The Contracting Party

.....  
Bursar/ Bursar's Proxy

**DECLARATION**

of an employee of the University of Warsaw

I hereby declare that the Work shall be created outside my duties resulting from the employment relationship and also outside my teaching load and overtime.

.....  
Author's signature

Confirmed: .....  
Immediate superior's signature

Approved: .....  
Unit Manager's signature

**DECLARATION**

of the Project Manager

I hereby declare that the grant/project funding principles and the concluded agreement on project/grant funding and implementation allow for the transfer of the author's economic rights onto the University.

.....  
Project Manager's signature